

土佐日記 帰京

① 京に入り立ちてうれし。
入り込ん で 嬉し

② 家に至りて、門に入るに、月明ければ、いとよくありさま見ゆ。
着い と が 明るい ので とても 家の様子 が 見える

③ 聞きしよりもまして、言ふかひなくぞこぼれ破れたる。
噂に 聞いていた の 増し どうしようもないほど 壊れいたん でいる

④ 家に預けたりつる人の心も、荒れたるなりけり。
家だけでなく を ていた てしまった のである なあ

⑤ 「中垣こそあれ、一つ家のやうなれば、
隔ての は あるのだが の ようである ので

望みて預かれるなり。」
頼みもしないのにその人が 望んで 預かつ た のである

⑥ 「さるは、たよりごとに、ものも絶えず得させたり。」
そうは言つても ついでのある お礼の 贈り物 途絶えないで 送つて いた

⑦ 「今宵、かかること。」と、声高にものも言はせず。
今夜 帰つてみると 人々は不満を言うが、 形動 言わ ない

⑧ いとはつらく見ゆれど、こころざしはせむとす。
とても 薄情に 思われる が お礼 し よう 思う

⑨ さて、池めいてくぼまり、水つける所あり。ほとりに松もありき。
池みたになつ が たまつてい ある が かつ た

⑩ 五年六年のうちに、千年や過ぎにけむ、
松の 半分 なくなつ てしまつ たなあ 詠嘆 たのだらう か

⑪ 今生ひたるぞ混じれる。
新しく 生え たの が 混じつ ている 詠嘆

⑫ おほかたの、みな荒れにたれば、「あはれ。」とぞ人々言ふ。
松の だいたい が てしまつ ている ので ああ、ひどい 感嘆詞 は 言う

⑬ 思ひ出でぬことなく、思ひ恋しきがうちに、
思い出さ ない が 恋しく思う 中 で

この家にて生まれし女子の、もろともに帰らねば、
で 生まれ し 女子 の、もろと もに 帰ら ね ば、
どんなに かなしい ことか
いか かな は 悲しき。

⑭ 船人 もみな、子たかりてののしる。
同じ船でいつしよに帰京した人 みんな が よつてたかつ 騒ぐ

⑮ かかるうちに、なほ悲しきに堪へずして、
こんな 情景の 中 で やはり 悲しいの 耐えられ ない で

ひそかに心知れ 通じ合つて いる 人と言へりける歌、
そつと が 通じ合つ ている 人と言へ り ける 歌、
伝聞過去

⑯ 生まれしも 土佐で亡くなつて ない というのに
この家で た 子 土佐で亡くなつて ない というのに
逆接接助

わが宿に小松のあるを見るが悲しさ
私の家 が の 悲しいことだ

⑰ とぞ言へる。なほ飽かずやあらむ、またかくなむ、
詠んだ それでもやはり 言い足りないので あろ う か
このように 歌を詠んだ

⑱ 見し人の松の千年に見ましかば
亡くなった女子 が もし ように の命を持つて いた なら

遠く悲しき別れせましや
の土佐国で 悲しい を ただろ う か いや、しないだろうに

⑲ 忘れがたく、くちをしきこと多かれど、え尽くさず。
残念な が 多い けれど 書き 尽くす ことができ ず。

⑳ とまれかうまれ、とく破りてむ。
何はともかく 早く 絶対 破り捨て よう 破りてむ。